



**វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង ស្រាវជ្រាវដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា**  
**CDRI—Cambodia’s leading independent  
development policy research institute**

**របាយការណ៍ខ្លីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា**  
**Flash Report on the Cambodian Economy**

វិច្ឆិកា ២០១៣ / November 2013

រត្ន វឌ្ឍនា / Roth Vathana

ប៉ុន ជូរីណា / Pon Dorina

បកប្រែដោយ៖ យូ សិទ្ធិវិទូ និង ខេង សេង

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

**Phnom Penh, Cambodia**

**TO SUBSCRIBE, PLEASE CONTACT:**

*Office address:* #56, Street 315, Tuol Kork, Phnom Penh, Cambodia; *postal address:* CDRI, PO Box 622 Phnom Penh, Cambodia;  
*tel:* (855-23) 881-384/881-701/881-916/883-603 ; *fax:* (855-23) 880-734 ; *email:* [pubs@cdri.org.kh](mailto:pubs@cdri.org.kh); *website:* <http://www.cdri.org.kh>

**ការបកស្រាយភាពសំខាន់**

**Highlights**

របាយការណ៍នេះ បកស្រាយពីស្ថានភាពសេដ្ឋកិច្ចមួយចំនួនរបស់កម្ពុជា និងបណ្តាប្រទេសជាដៃគូពាណិជ្ជកម្ម ដោយធ្វើការប្រៀបធៀបគ្នាលើខ្លឹមសារ ជាមួយនិង ខែមុនៗ។

This report highlights a number of economic indicators of Cambodia and its partners. It compares recent figures with those of earlier periods.

នៅត្រីមាសទី៣ វិនិយោគសរុបគិតជាទ្រព្យសកម្មជាប់លាប់ខាងកសិកម្មអនុម័តដោយក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា កើនដល់ ១៣៣,១លានដុល្លារ ពីត្រឹម ៥៧,១លានដុល្លារ កាលពីត្រីមាសមុន ប៉ុន្តែធ្លាក់ចុះ ២៦,៥% បើធៀបនឹងឆ្នាំមុន។ ការឡើងចុះខ្លាំងៗនេះបង្ហាញថា នៅមានការងារត្រូវធ្វើច្រើនទៀត ជាពិសេសដោយរដ្ឋាភិបាល ដើម្បីឱ្យវិនិយោគិនមានទំនុកចិត្តក្នុងវិស័យនេះ។

In the third quarter, total fixed asset investments in agriculture approved by the Council for the Development of Cambodia increased to USD133.1 m from USD57.1 m a quarter earlier, but declined by 26.5 percent from a year earlier. Significant year on year fluctuations in agricultural investment partly indicate that more need to be done, especially by the government, to gain investors' confidence in this sector.

ការជាប់គាំងផ្នែកនយោបាយតាំងពីការបោះឆ្នោតថ្នាក់ជាតិនៅខែកក្កដា និងការធ្វើបាតុកម្មម្តងម្កាលដោយគណបក្សប្រឆាំង មិនបានប៉ះពាល់ខ្លាំងដល់ចំនួនភ្ញៀវទេសចរមកដល់នោះទេ។ ចំនួនភ្ញៀវទេសចរសរុបធ្លាក់ចុះនៅខែកញ្ញា បើធៀបនឹងខែមុន ប៉ុន្តែកើន ១៧% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន ខណៈភ្ញៀវមកលំហែកើន ២១% ហើយភ្ញៀវមកធ្វើជំនួញកើន ៦% ប៉ុន្តែភ្ញៀវមកក្នុងគោលបំណងផ្សេងៗធ្លាក់ចុះ ៦៦% ។

Political deadlock since the July national election and the occasional demonstrations organised by the opposition party have not significantly impacted tourist arrivals. Although the number of foreign visitors in September dropped from the preceding month, total foreign visitor arrivals increased by 17 percent year on year, holiday arrivals by 21 percent and business arrivals by 6 percent. "Other" arrivals went down 66 percent year on year.

នៅខែសីហា តម្លៃអនុម័តគម្រោងសាងសង់សរុបធ្លាក់ដល់ ៧៥,៥លានដុល្លារ (៧៣%) ពីត្រឹម ២៧៥,៧លានដុល្លារកាលពីខែមុន ប៉ុន្តែកើន ១៦% ធៀបមួយឆ្នាំមុន ក្នុងនេះគម្រោងសាងសង់ភូមិគ្រឹះ និងផ្ទះកើន ១៦% ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ២៥,៨លានដុល្លារ រីឯគម្រោងផ្ទះល្វែងកើន ៦៦% (៥២% ធៀបមួយឆ្នាំមុន) ដល់ ៣១,៤លានដុល្លារ។

The total value of construction approvals in August dropped to USD75.5 m (73 percent) from a peak of USD279.7 m a month earlier, but increased by 16 percent year on year. The value of villas and houses rose by 16 percent from the previous month to USD25.8 m and of flats by 66 percent to USD31.4 m.

នៅខែកញ្ញា សន្ទស្សន៍ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់ (គ្រប់មុខទំនិញ) កើន ០,៧% ធៀបនឹងខែមុន (៣,៨% ធៀបនឹងមួយឆ្នាំមុន)។ ថ្លៃស្បៀងអាហារ និងភេសជ្ជៈគ្មានជាតិស្រា កើន ១,២% (៥,៣% ធៀបនឹងមួយឆ្នាំមុន) ហើយថ្លៃសម្លៀកបំពាក់ និងស្បែកជើងនៅថេរ ប៉ុន្តែកើន ៥,៤% បើធៀបនឹងមួយឆ្នាំមុន។ កំណើនថ្លៃជាទូទៅនៅឆ្នាំនេះ បានប៉ះពាល់ផ្នែកម៉ាក្រូសេដ្ឋកិច្ចសម្រាប់អចរ ដូចជា បៀវត្សរ៍ និងអត្រាការប្រាក់។ កម្រិតជីវភាពរបស់ប្រជាជនក្រីក្រ និងនៅជិតបន្ទាត់ភាពក្រីក្រ នឹងត្រូវប៉ះពាល់ផងដែរ។ ប៉ុន្តែ ADB បានប្រមើលសម្រាប់កម្ពុជាថា អតិថិជនណាមានកម្រិត ២,៥% នៅឆ្នាំ២០១៣ និង ៣,៥% នៅឆ្នាំ២០១៤។ កត្តាមួយដែលរដ្ឋាភិបាលត្រូវប្រុងប្រយ័ត្នគឺ កំណើនការផ្គត់ផ្គង់លុយលើសពីកំណើនការផ្គត់ផ្គង់ទំនិញនិងសេវាកម្មពិតៗ។

In September, the consumer price index (all items) rose 0.7 percent from the preceding month (3.8 percent year on year). The price of food and non-alcoholic beverages went up 1.2 percent (5.3 percent year on year). Clothing and footwear remained unchanged from a month earlier, but increased by 5.4 percent from a year earlier. Overall prices have risen this year, having macro-economic implications for variables such as wages and interest rates. Living standards of the poor and those near the poverty line will also be affected. However, the ADB's 2013 outlook for Cambodia forecasts 2.5 percent inflation in 2013 and 3.5 percent in 2014. One factor the government needs to be cautious about is growth of the money supply that exceeds growth of real goods and services produced.

នៅខែតុលា ម៉ាស៊ូតធ្លាក់ថ្លៃ ០,៨% ធៀបនឹងខែមុន (៤,៩% ធៀបនឹងមួយឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ៤៩០០រៀល/លីត្រ ហើយសាំងធ្លាក់ថ្លៃ ០,៨% (៤,២% ធៀបនឹងមួយឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ៥១០០រៀល/លីត្រ។ នៅខែវិច្ឆិកា ប្រាក់រៀល ឡើងថ្លៃ ១,៤% ធៀបនឹងខែមុន ទល់នឹងប្រាក់ដុល្លារ ប៉ុន្តែធ្លាក់ថ្លៃ ០,១% ធៀបនឹងមួយឆ្នាំមុន។ ប្រាក់រៀលឡើងថ្លៃ ២,៦% ធៀបនឹងខែមុន (២,១% ធៀបនឹងមួយឆ្នាំមុន) ទល់នឹងប្រាក់បាតថៃ និង ១,៣% (០,៤% ធៀបនឹងមួយឆ្នាំមុន) ទល់នឹងប្រាក់ដុល្លារថៃ។

In October, the price of diesel fuel declined by 0.8 percent from a month earlier (4.9 percent year on year) to KHR4900/litre and of gasoline by 0.8 percent (4.2 percent year on year) to KHR5100/litre. In November, the riel appreciated 1.4 percent from a month earlier against the US dollar, but depreciated 0.1 percent year on year. The riel appreciated 2.6 percent (2.1 percent year on year) against the Thai baht and by 1.3 percent (0.4 percent year on year) against the Vietnamese dong.

នៅខែកញ្ញា ការនាំចូលសម្ភារៈសំណង់ធ្លាក់ ១២,០% ធៀបនឹងខែមុន មកត្រឹម ៥,៦លានដុល្លារ ប៉ុន្តែកើន ១០,៥% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន។ ការនាំចូលស៊ីម៉ង់ត៍ធ្លាក់ចុះ ១៤,៣% (១៤,២% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ៧លានដុល្លារ។ ការនាំចូលដែកថែបធ្លាក់ចុះ ៣៦,២% (៥៦,៤% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ៥,២លានដុល្លារ។ កំណើនការនាំចូលសម្ភារៈសំណង់ ធៀបនឹងឆ្នាំមុន ឆ្លុះបញ្ចាំងមួយផ្នែកពីការងើបឡើងវិញបន្តិចម្តងៗនៃអនុវិស័យនេះ។ ក្នុងខែដដែល ការនាំចេញសម្លៀកបំពាក់ (គ្រប់ប្រភេទ) ធ្លាក់ ២៥,៦% ធៀបនឹងខែមុន មកត្រឹម ៤២៦,៩លានដុល្លារ ប៉ុន្តែ កើន ១១,០% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន។ ការនាំចេញស្បែកជើងធ្លាក់ ២០,២% ធៀបនឹងខែមុន (កើន ១៨,៦% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ២៦,៣លានដុល្លារ ហើយការនាំចេញផលិតផលវាយនភ័ណ្ឌធ្លាក់ ១០,៤% (កើន ៣៤,១% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន) ដល់ ៧,៥លានដុល្លារ។ ទោះបីមានការឡើងចុះតាមខែ ការនាំចេញសម្លៀកបំពាក់ និងផលិតផលវាយនភ័ណ្ឌរបស់កម្ពុជាមានអនាគតល្អ ដោយសារការងើបឡើងវិញបន្តិចម្តងៗ ក្នុងទីផ្សារសហរដ្ឋអាមេរិក និងតំបន់អឺរ៉ុប។

In September, imports of construction equipment went down 12.0 percent from a month earlier to USD5.6 m, but rose by 10.5 percent year on year. Imports of cement dropped 14.3 percent from the preceding month (14.2 percent year on year) to USD7 m and of steel decreased by 36.2 percent (56.4 percent year on year) to USD5.2 m. Despite the monthly drop, the year on year increase in imports of construction materials partly signified gradual recovery in this sub-sector. In the same month, exports of clothing (all kinds) declined by 25.6 percent from a month earlier (11.0 percent rise year on year) to USD426.9 m, of shoes dropped by 20.2 (18.6 percent rise year on year) to USD26.3 m and of other textile products by 10.4 percent (34.1 percent increase year on year) to USD7.5 m. Again, despite monthly fluctuations, Cambodia's exports of garments and textile products continued to be buoyed by the gradual recovery in the US and EU markets.

នៅខែកញ្ញា ការនាំចូលសាំង កើន ៥,០% ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ២៥,៤លានដុល្លារ ប៉ុន្តែធ្លាក់ចុះ ៣,១% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន។ ការនាំចូលម៉ាស៊ូត ធ្លាក់ ៣០,៥% (៤,៧% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ៤០,៤លានដុល្លារ។ ក្នុងខែកញ្ញា គ្មានការនាំចូលម៉ាស៊ូតឡើយទេ។

In September, imports of gasoline rose by 5.0 percent from a month earlier (3.1 percent decline year on year) to USD25.4 m and of diesel dropped by 30.5 percent (8.7 percent year on year) to USD40.4 m. There were no imports of fuel oil in September.

នៅខែកក្កដា ចំណូលចរន្តសរុបរបស់រដ្ឋាភិបាល ធ្លាក់ ១០,៧% ធៀបនឹងខែមុន (៧,៧% ធៀបមួយឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ៥៦៨,៤ពាន់លានរៀល។ ចំណូលពន្ធក្នុងស្រុកធ្លាក់ ១៤,៤% ធៀបនឹងខែមុន (៩,៤% ធៀបមួយឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ៤០២,៨ពាន់លានរៀល។ ចំណូលពន្ធនាំចូល និងនាំចេញ ធ្លាក់ ៧,២% ធៀបនឹងខែមុន មកត្រឹម

In July, total government current revenue went down 10.7 percent from the previous month (7.7 percent year on year) to KHR568.4 bn. Revenue from domestic taxes dropped by 14.4 percent (9.4 percent year on year) to KHR402.8 bn and from import and export taxes declined 7.2 percent (6.5 percent rise year on year) to

១២៦,៧ពាន់លានរៀល ប៉ុន្តែកើន ៦,៥% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន។ ការថយចុះពីមួយឆ្នាំ ទៅមួយឆ្នាំ នៃចំណូលចរន្តនេះអាចឆ្លុះបញ្ចាំងនូវកត្តាពីរ៖ ការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធលើ ប្រភេទពន្ធនានា និង/ឬ ការបន្ធូរបន្ថយលើការប្រមូលពន្ធ។ មានសេចក្តីប្រកាសមួយ ពី លទ្ធភាពដំឡើងពន្ធ ប៉ុន្តែនៅមិនទាន់ច្បាស់ទេថា តើរដ្ឋាភិបាលនឹងអនុវត្តបែបណា។

ក្នុងខែដដែល ចំណាយចរន្តកើន ៥៤,៨% ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ៧០៦,២ពាន់លាន រៀល ប៉ុន្តែធ្លាក់ ២០,៨% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន ក្នុងនេះចំណាយលើបៀវត្សរ៍ កើន ១៧៨% ធៀបនឹងខែមុន (៣២,៩% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន) ដល់ ៣៩៣,៤ពាន់លានរៀល, ចំណាយ លើឧបត្ថម្ភធន និងជំនួយសង្គមកិច្ច ធ្លាក់ ៤៥,៥% ធៀបនឹងខែមុន (៦៥,២% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ១០៣,៤ពាន់លានរៀល។ នៅខែកក្កដា ឱនភាពវិការបស់ រដ្ឋាភិបាលគឺ ១៣៧,៨ពាន់លានរៀល។ ការធ្លាក់ចុះពីមួយឆ្នាំទៅមួយឆ្នាំ នៃចំណាយ ចរន្តសរុប បង្ហាញថា រដ្ឋាភិបាលកំពុងបន្តទប់ស្កាត់ចំណាយមិនចាំបាច់ដើម្បីកាត់បន្ថយ ឱនភាពវិការ។ ការធ្លាក់ចុះក្នុងចំណាយរដ្ឋាភិបាល បណ្តាលជាចម្បងមកពី ការថយចុះ ចំណាយលើឧបត្ថម្ភធននិងជំនួយសង្គមកិច្ច និងសេវាផ្សេងទៀត។ កំណើនចំណាយ លើបៀវត្សរ៍សម្រាប់មន្ត្រីរាជការជាសញ្ញាល្អមួយ។ ចាប់តាំងពីការបោះឆ្នោត រដ្ឋាភិបាល បានប្រកាសពីការប្តេជ្ញាចិត្តក្នុងការបង្កើនប្រាក់បៀវត្សរ៍មន្ត្រីរាជការ។

នៅខែកញ្ញា អង្ករថៃធ្លាក់ថ្លៃ ៨,៧% ធៀបនឹងខែមុន (១៤,៥% ធៀបមួយឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ៦៣០,៨ដុល្លារ/តោន។ កៅស៊ូធ្លាក់ថ្លៃ ០,៨% (១៣,៨% ធៀបមួយឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ២១៦១ដុល្លារ/តោន ហើយដំឡូងឈើធ្លាក់ថ្លៃ ១,៩% (០,២% ធៀបមួយឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ៣២២,៤ដុល្លារ/តោន។ នៅខែដដែល អង្ករវៀតណាមឡើងថ្លៃ ២,២% ធៀបនឹងខែមុន (០,៧% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន) ដល់ ៤៤៦,៩ដុល្លារ/តោន, កៅស៊ូឡើងថ្លៃ ៣,៦% (១០,៣% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន) ដល់ ២២៤៥,៨ដុល្លារ/តោន ឯគ្រាប់ស្វាយចន្ទី ធ្លាក់ថ្លៃ ៥,៤% (២,៩% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ៦២៦០,៩ដុល្លារ/តោន។

នៅខែកញ្ញា ការនាំចេញអង្ករថៃធ្លាក់ ១២,៤% ធៀបខែមុន ដល់ ៣១៦,៥លានដុល្លារ ប៉ុន្តែកើន ៨,៧% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន។ ការនាំចេញកៅស៊ូធម្មជាតិ និងជំរុំធម្មជាតិ កើន ៧,២% ធៀបនឹងខែមុន (ធ្លាក់ចុះ ៤,១% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន) ដល់ ៦១៥,៩លានដុល្លារ ។ ការនាំចេញដំឡូងឈើធ្លាក់ចុះ ២,៩% (៥៥,៦% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ១៨៧,៧ លានដុល្លារ។ នៅខែដដែល ការនាំចេញអង្ករវៀតណាមធ្លាក់ចុះ ២៨,៥% ធៀបនឹង ខែមុន (៣២,០% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ២០៦លានដុល្លារ ឯការនាំចេញកៅស៊ូ កើន ១៤,២% ធៀបខែមុន (ធ្លាក់ចុះ២,៩% ធៀបឆ្នាំមុន) ដល់ ២៦៥លានដុល្លារ ។

នៅខែកញ្ញា ការនាំចេញរបស់សហរដ្ឋអាមេរិកធ្លាក់ចុះ ០,២% ធៀបនឹងខែមុន (១,៤% ធៀបមួយឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ១៣២,១ពាន់លានដុល្លារ។ ការនាំចេញរបស់តំបន់អឺរ៉ុបកើន ០,៨% (៤,១% ធៀបមួយឆ្នាំមុន) ដល់ ២១១,៤ពាន់លានដុល្លារ រីឯការនាំចេញរបស់ ជប៉ុន កើន ២,៩% (ធ្លាក់ចុះ ១១,៥% ធៀបមួយឆ្នាំមុន) ដល់ ៦០,៤ពាន់លានដុល្លារ។ ស្ថានភាពការងារនៅសហរដ្ឋអាមេរិកបានប្រសើរឡើង ប៉ុន្តែការរឹបប្រយោជន៍កិច្ច នៅជួយ ស្រុយ និងមិនទាន់ប្រាកដប្រជា។ នៅជប៉ុន ទោះបីផ្នែកខ្លះនៃកម្មវិធី “Abenomics” ហុចផលវិជ្ជមានដល់សេដ្ឋកិច្ចក្តី (ឧ. ប្រាក់យេនធ្លាក់ថ្លៃ ជួយឲ្យអ្នកនាំចេញមានប្រៀប ខាងថ្លៃ) ក៏ការរឹបប្រយោជន៍ជប៉ុននៅតែស្ថិតក្នុងស្ថានភាពលំបាកនៅឡើយ។

នៅខែកញ្ញា ការនាំចេញរបស់ម៉ាឡេស៊ីកើន ១,៤% ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ១៩,៥ ពាន់លានដុល្លារ ប៉ុន្តែធ្លាក់ចុះ ០,៥% ធៀបនឹងមួយឆ្នាំមុន ខណៈការនាំចូលធ្លាក់ចុះ ១,៤% (៣,៧% ធៀបនឹងមួយឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ១៦,៨ពាន់លានដុល្លារ ដែលនាំឱ្យ អតិរេកពាណិជ្ជកម្មកើន ២២,៩% ធៀបនឹងខែមុន ឬ ២៥,៧% ធៀបនឹងមួយឆ្នាំមុន។

នៅខែតុលា អង្ករ USA 2/4 ធ្លាក់ថ្លៃ ០,៨% ធៀបខែមុន (កើន ២,៥%ធៀបឆ្នាំមុន)ដល់ ៦១៥ដុល្លារ/តោន, អង្ករថៃ 100% B ធ្លាក់ថ្លៃ ០,៧% (២៣,១% ធៀបឆ្នាំមុន) ដល់ ៤៥៧ដុល្លារ/តោន, សរណៃកសៀង (US No.1) ធ្លាក់ថ្លៃ៤,០% (១៣,៩% ធៀបឆ្នាំមុន) ដល់ ៥១២,៧ដុល្លារ/តោន, ពោត ធ្លាក់ថ្លៃ ៤,១% (៣៧,៥% ធៀបឆ្នាំមុន) ដល់ ២០០,៣ដុល្លារ/តោន, កៅស៊ូធ្លាក់ថ្លៃ ៣,២% (២០,២% ធៀបឆ្នាំមុន) ដល់ ២៤០៥,១ ដុល្លារ/តោន ឯប្រេងឆាឡើងថ្លៃ ៤,៨% (២,៤% ធៀបឆ្នាំមុន) ដល់ ៨៥៩ដុល្លារ/តោន។

នៅខែតុលា ប្រេងនៅ (OPEC spot) ធ្លាក់ថ្លៃ ១,៩% ធៀបនឹងខែមុន (១,៥% ធៀបមួយឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ១០៦,៧ដុល្លារ/ធុង, សាំង ធ្លាក់ថ្លៃ ៤,៤% ធៀបនឹងខែមុន (១០,៤% ធៀបមួយឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ០,៦៧ដុល្លារ/លីត្រ ហើយម៉ាស៊ូតធ្លាក់ថ្លៃ ២,៦% (៧,០% ធៀបមួយឆ្នាំមុន) មកត្រឹម ០,៧៨ដុល្លារ/លីត្រ។

KHR126.7 bn. The year-on-year decrease in current revenue might reflect two things: a rate reduction on certain tax categories and/or a loosening in tax collection. There has been an announcement of a possible increase in tariffs even though it is not yet clear how the government will go about achieving that.

In the same month, current expenditure rose by 54.8 percent from the preceding month to KHR706.2 bn, but declined by 20.8 percent year on year. Expenditure on wages increased by 178 percent (32.9 percent year on year) to KHR393.4 bn and on subsidies and social assistance decreased by 45.5 percent (65.2 percent year on year) to KHR103.4 bn. In July, the government budget deficit was KHR137.8 bn. The year on year drop in total current expenditure indicated that the government is continuing to curb unnecessary spending to bring down deficits. The decrease was attributable mainly to the drop in expenditure on subsidies and social assistance and other civil services. The increase in wage expenditure for civil servants is a good sign given the relatively low salaries. Since the election, the government has also announced a commitment to raise salaries of civil servants.

In September, the price of Thai rice dropped by 8.7 percent from a month earlier (14.5 percent year on year) to USD630.8/tonne, of rubber by 0.8 percent (13.8 percent year on year) to USD2161/tonne and of tapioca by 1.9 percent (0.2 percent year on year) to USD322.4/tonne. In the same month, the price of Vietnamese rice increased by 2.2 percent (0.7 percent decrease year on year) to USD446.9/tonne and of rubber by 3.6 percent (10.3 percent drop year on year) to USD2245.8/tonne. The price of cashew nuts declined by 5.4 percent (2.9 percent year on year) to USD6260.9/tonne.

Exports of Thai rice in September went down 12.4 percent from the preceding month to USD316.5 m, but rose 8.7 percent year on year. Exports of natural rubber and similar natural gums increased by 7.2 percent (4.1 percent drop year on year) to USD615.9 m. Exports of tapioca went up 2.9 percent (55.6 percent year on year) to USD187.7 m. In the same month, exports of Vietnamese rice declined by 28.5 percent from a month earlier (32.0 percent year on year) to USD206 m. Exports of rubber increased by 14.2 percent (2.9 percent drop year on year) to USD265 m.

In September, US exports declined 0.2 percent from a month earlier (1.4 percent year on year) to USD132.1 bn. Exports of the euro zone went up 0.8 percent from the preceding month (4.1 percent year on year) to USD211.4 bn. Japanese exports went up 2.9 percent to USD60.4 bn, but declined by 11.5 percent year on year. Despite improvement in the employment situation in the US, economic recovery is still uncertain and fragile. Political issues in Washington DC have complicated the situation. In Japan, although some of the components of the “Abenomics” programme have had a positive impact on the economy—for instance, the weaker yen has given exporters a price advantage—Japan’s recovery is not yet out of the woods.

In September, Malaysian exports increased by 1.4 percent from a month earlier to USD19.5 bn, but dropped by 0.5 percent year on year. Imports decreased 1.4 percent (3.7 percent year on year) to USD16.8 bn, causing the trade surplus to increase by 22.9 percent from a month earlier or 25.7 percent year on year.

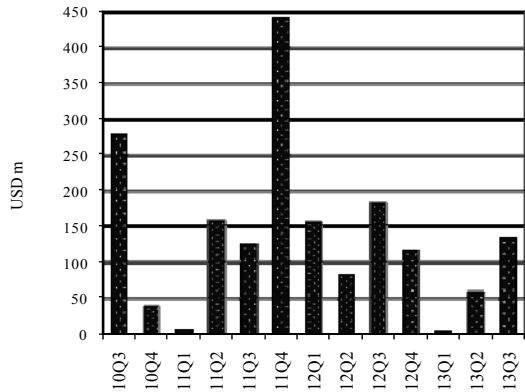
In October, the price of USA 2/4 rice dropped 0.8 percent from the preceding month to USD615/tonne, but rose 2.5 percent year on year. The price of Thai 100 percent B rice declined by 0.7 percent from a month earlier (23.1 percent year on year) to USD457/tonne. The price of soybeans (US No. 1) decreased by 4.0 percent (13.9 percent drop year on year) to USD512.7/tonne, of maize by 4.1 percent (37.5 percent year on year) to USD200.3/tonne and of rubber by 3.2 percent (20.2 percent year on year) to USD2405.1/tonne. The price of palm oil increased by 4.8 percent (2.4 percent year on year) to USD859/tonne.

In October, the price of crude oil (OPEC spot) declined by 1.9 percent from the preceding month (1.5 percent year on year) to USD106.7/barrel, of gasoline by 4.4 percent (10.4 percent year on year) to USD0.67/litre and of diesel by 2.6 percent (7.0 percent year on year) to USD0.78/litre.

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗ និង ថ្លៃទំនិញនៅកម្ពុជា

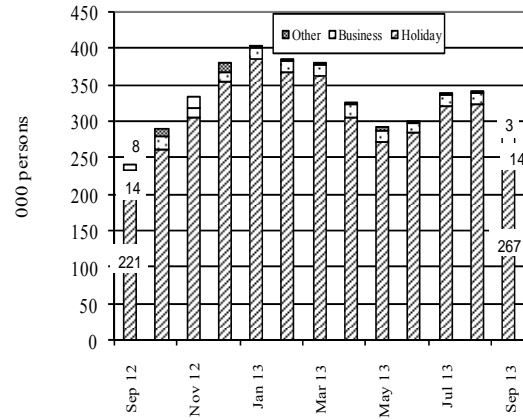
Main Economic Activities and Consumer Prices in Cambodia

**Fixed Asset Investment Approvals by CDC\***  
Agriculture  
2010 Q3–2013 Q3



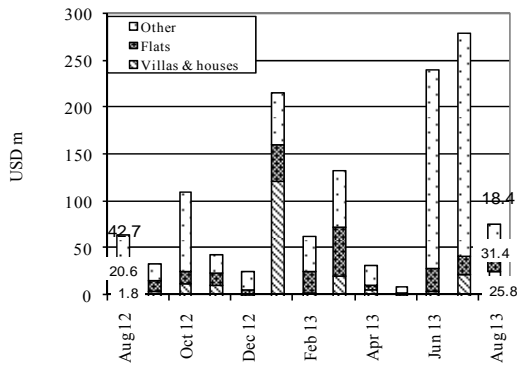
\*Including expansion projects.  
Source: Council for the Development of Cambodia

**Foreign Visitor Arrivals**  
September 2012–September 2013



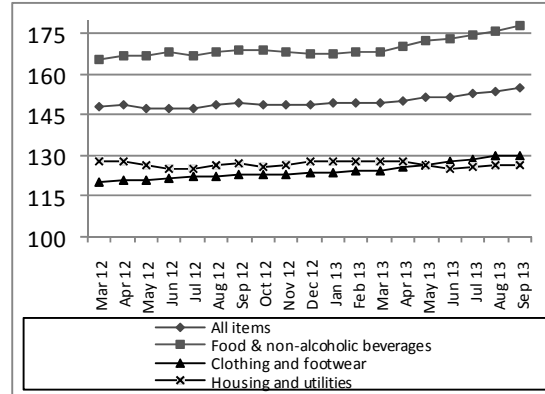
Source: Ministry of Tourism

**Phnom Penh: Value of Construction Approvals**  
August 2012–August 2013



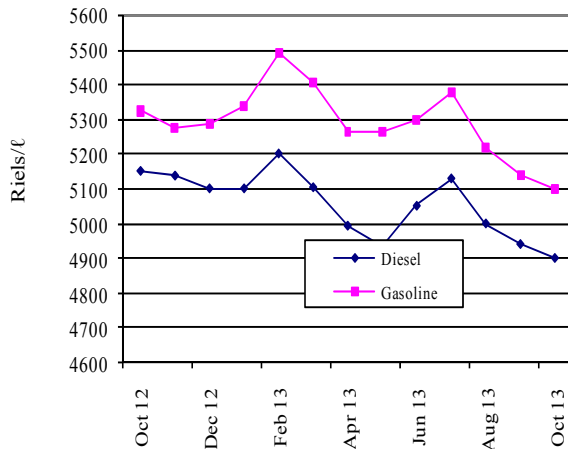
Source: Municipality of Phnom Penh

**Consumer Price Index**  
(December 2006=100)  
March 2012–September 2013



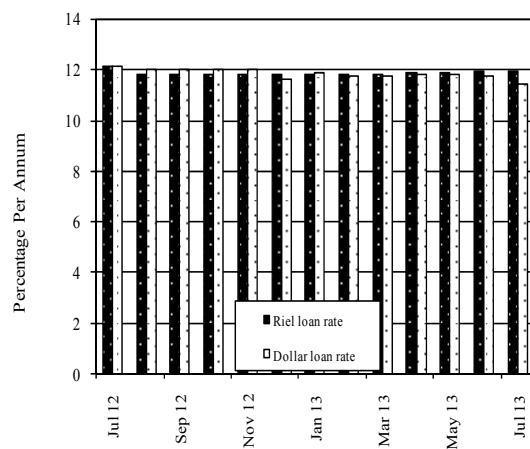
Source: National Institute of Statistics

**Phnom Penh: Gasoline & Diesel Prices**  
October 2012–October 2013



Source: CDRI

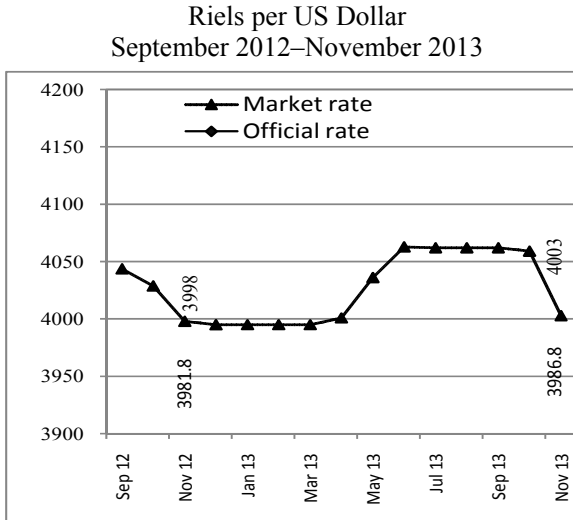
**Interest Rates on 12-Month Bank Loans**  
July 2012–July 2013



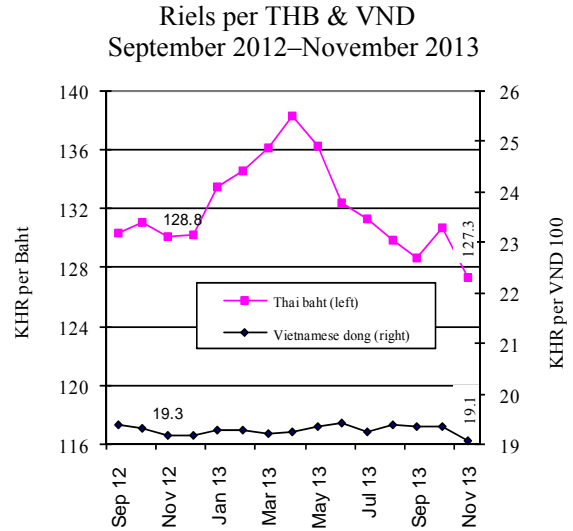
Source: Economic & Monetary Statistics, NBC

អត្រាប្តូររូបិយប័ណ្ណ និង ឥណទាន

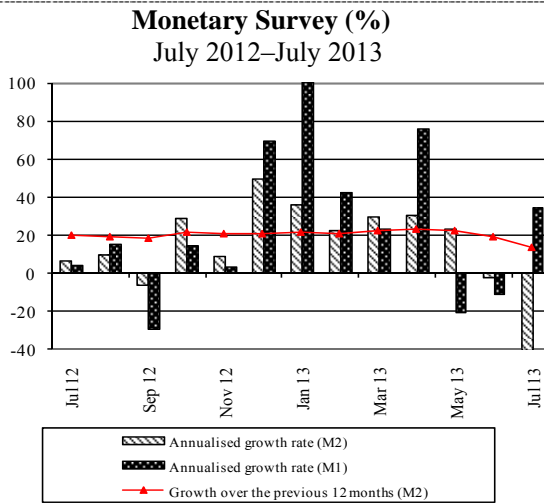
Exchange Rates, Money and Credit



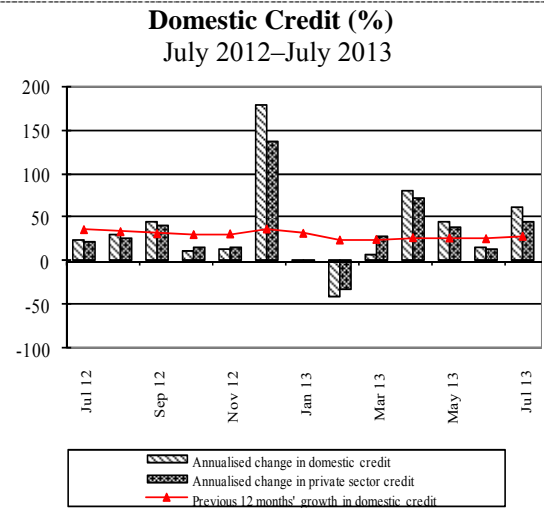
Source: National Bank of Cambodia



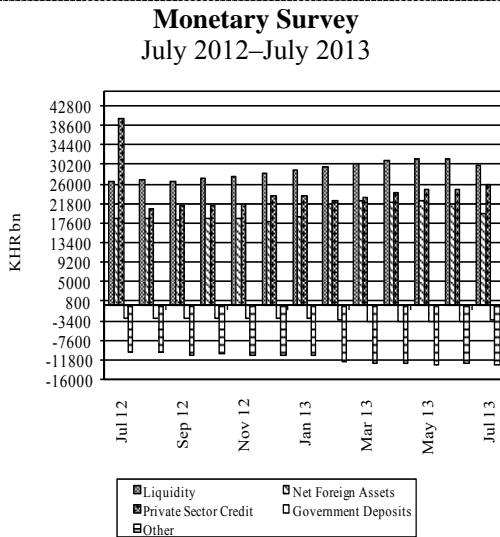
Source: National Bank of Cambodia



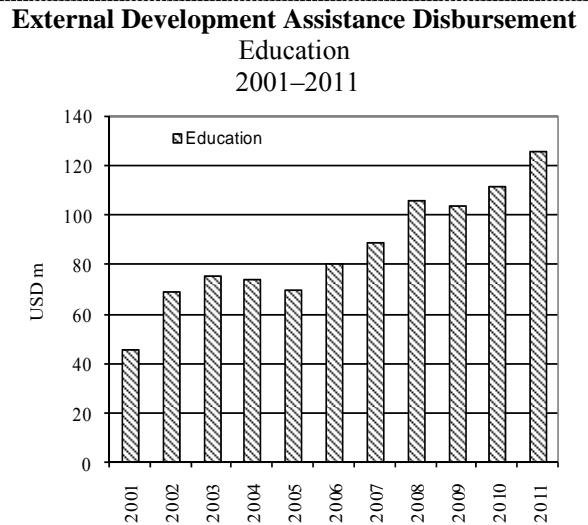
Source: National Bank of Cambodia



Source: National Bank of Cambodia



Source: National Bank of Cambodia

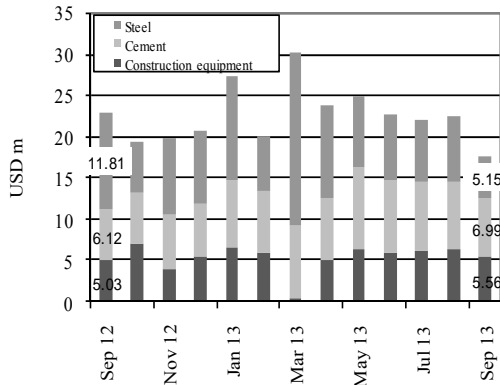


Source: The Cambodia Development Effectiveness Report 2011, CDC

ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស និង ការអនុវត្តថវិកាជាតិ

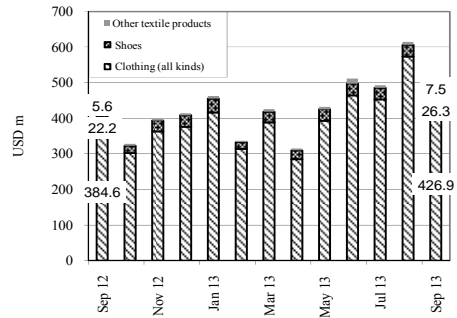
External Trade and National Budget Operations

**Cambodian Imports**  
September 2012–September 2013



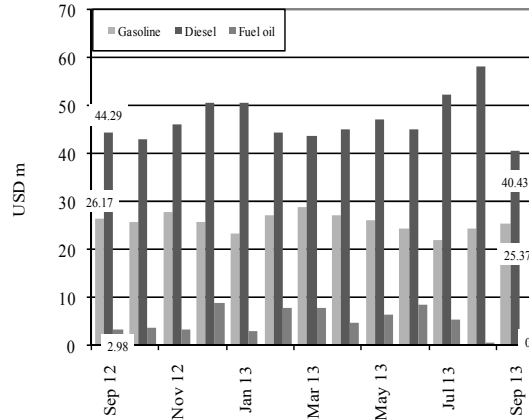
Source: Economic & Monetary Statistics, NBC

**Cambodian Exports**  
September 2012–September 2013



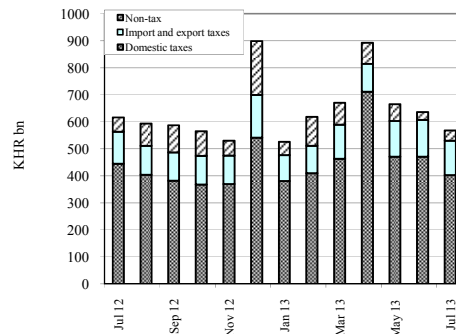
Source: Economic & Monetary Statistics, NBC

**Imports: Energy**  
September 2012–September 2013



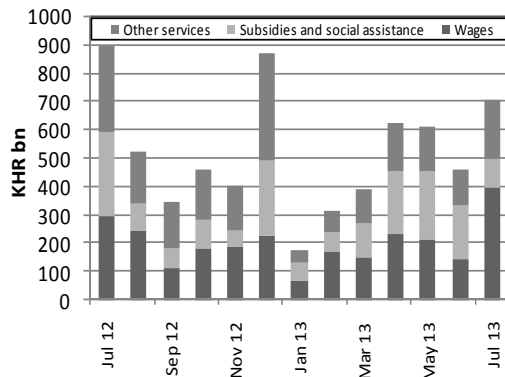
Source: Economic & Monetary Statistics, NBC

**Current Budget Revenue**  
July 2012–July 2013



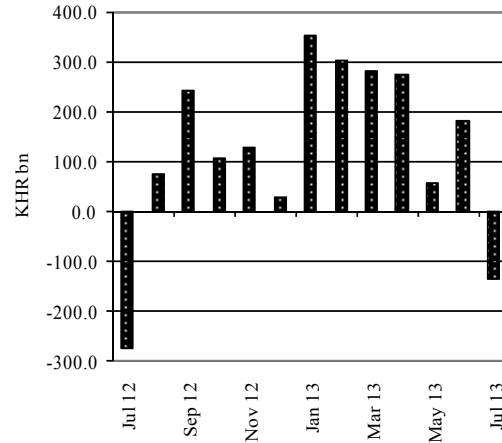
Source: MEF Bulletin

**Current Budget Expenditure**  
July 2012–July 2013



Source: MEF Bulletin

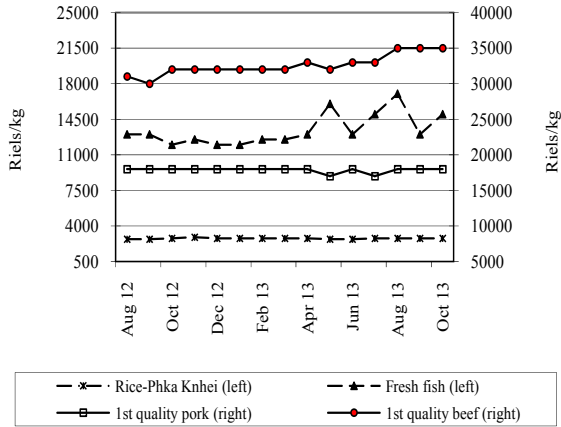
**Current Budget Balance**  
July 2012–July 2013



Source: MEF Bulletin

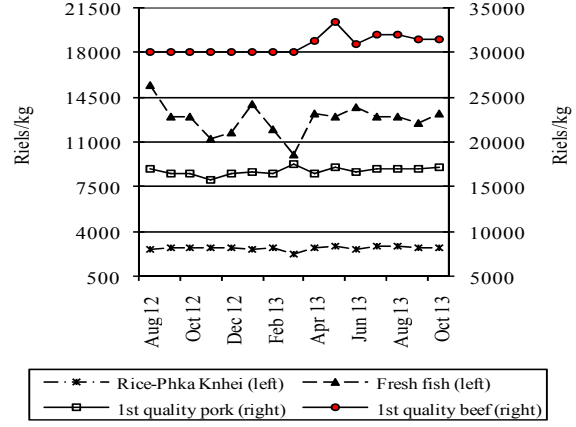
**ផ្លូវស្បៀងអាហារតាមខេត្តក្នុងប្រទេសកម្ពុជា**  
**Provincial Food Prices**

**Food Prices in Siem Reap Province**  
 August 2012–October 2013



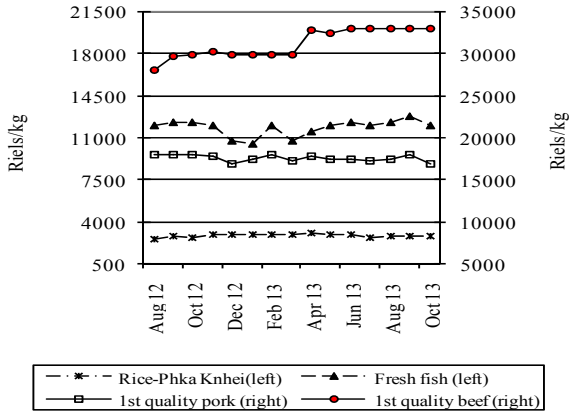
Source: CDRI

**Food Prices in Battambang Province**  
 August 2012–October 2013



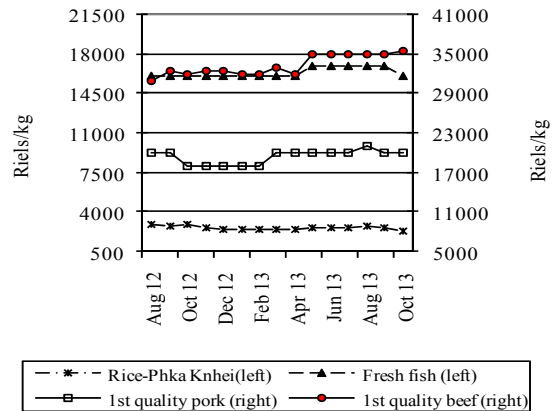
Source: CDRI

**Food Prices in Kompong Cham Province**  
 August 2012–October 2013



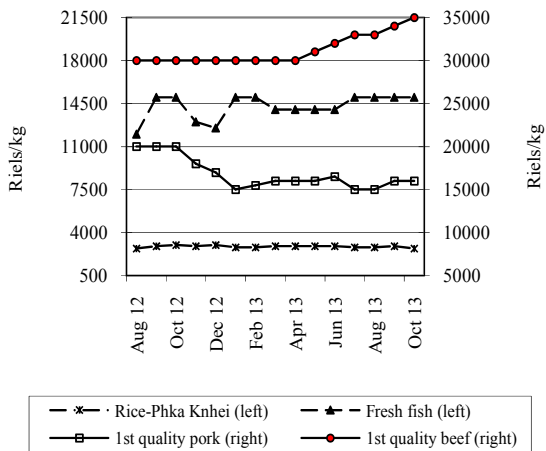
Source: CDRI

**Food Prices in Kampot Province**  
 August 2012–October 2013



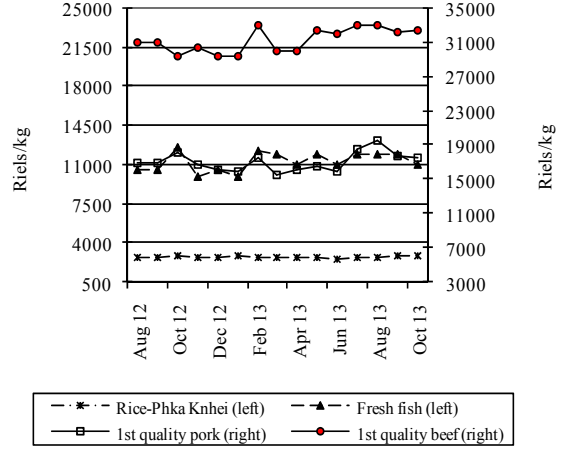
Source: CDRI

**Food Prices in Svay Rieng Province**  
 August 2012–October 2013



Source: CDRI

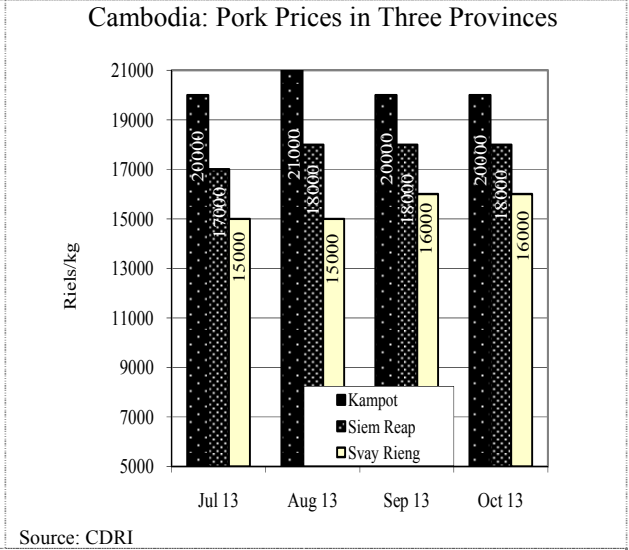
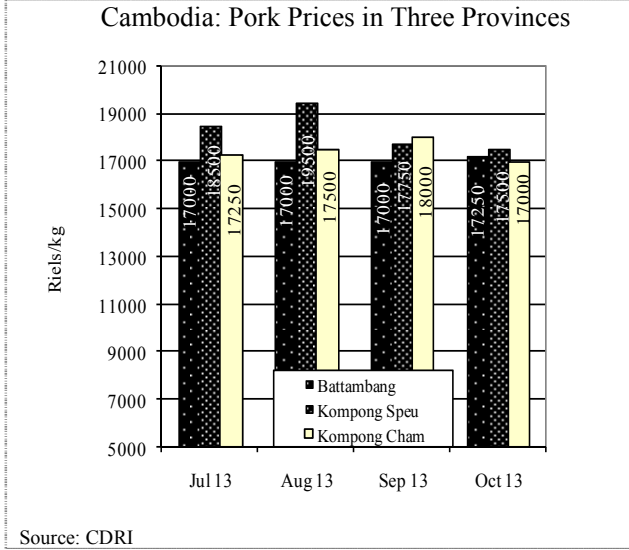
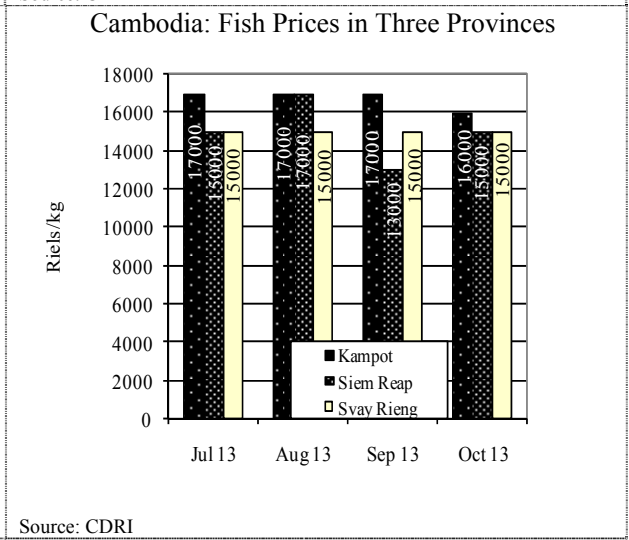
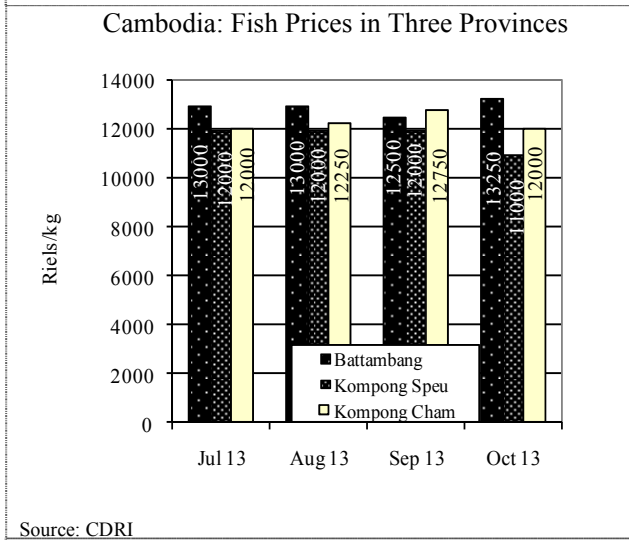
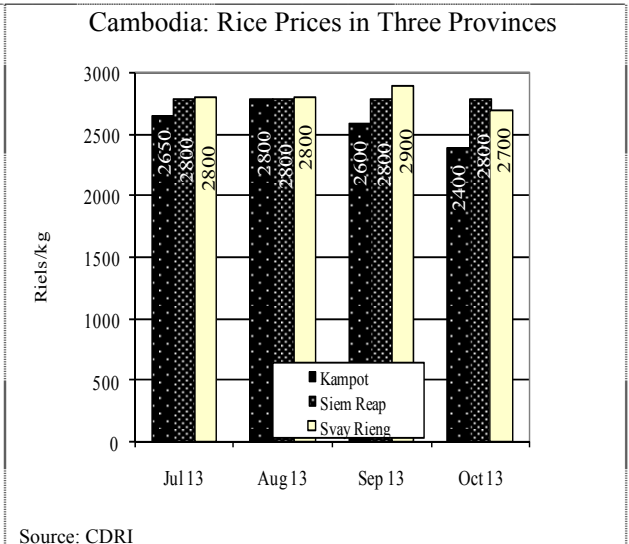
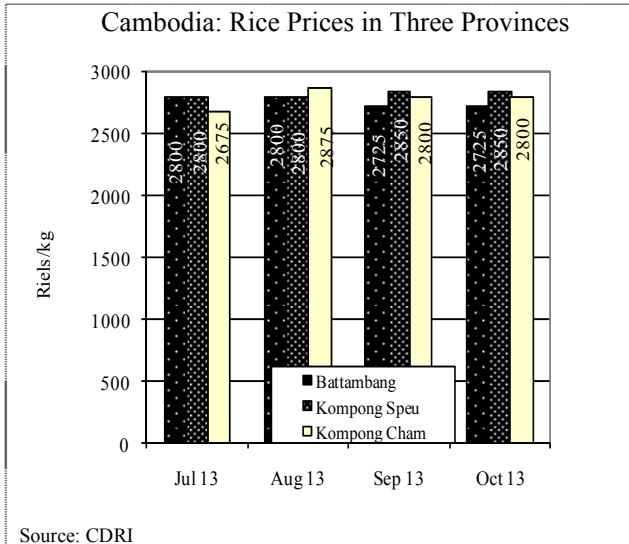
**Food Prices in Kompong Speu Province**  
 August 2012–October 2013



Source: CDRI

ផ្លូវដំណើរការតម្លៃទំនិញក្នុងប្រទេសកម្ពុជា៖ តាមមូលដ្ឋានភូមិសាស្ត្រ

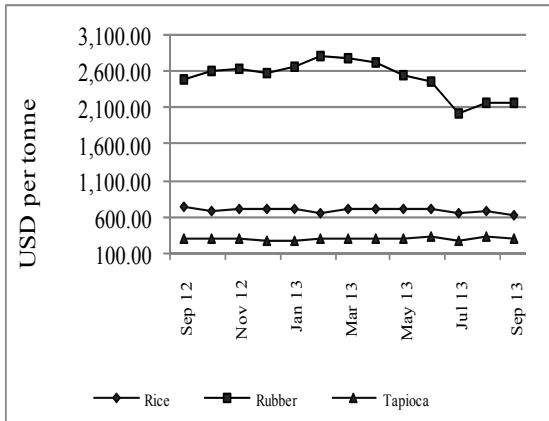
Provincial Goods Prices in Cambodia





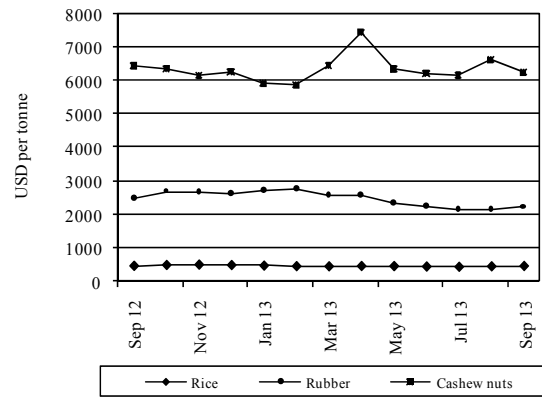
**ផ្លូវដំណើរ ការនាំចេញ និង ចំនួនទេសចរអន្តរជាតិទៅដល់ប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា**  
**Goods Prices, Exports and International Tourist Arrivals to Partners of Cambodia**

**Thailand: Prices of Rubber, Rice and Tapioca**  
September 2012–September 2013



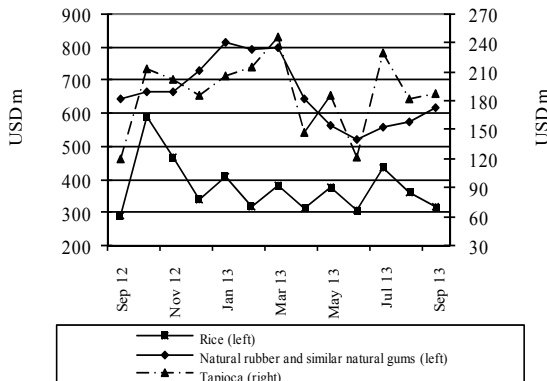
Source: Bank of Thailand, Foreign Trade and Balance of Payments

**Vietnam: Prices of Rubber, Rice and Cashew Nuts**  
September 2012–September 2013



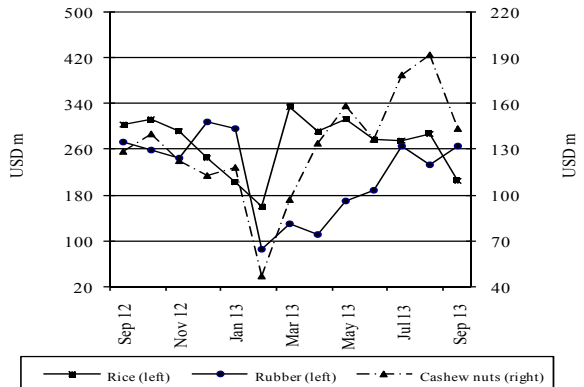
Source: General Statistics Office of Vietnam

**Thailand: Exports**  
September 2012–September 2013



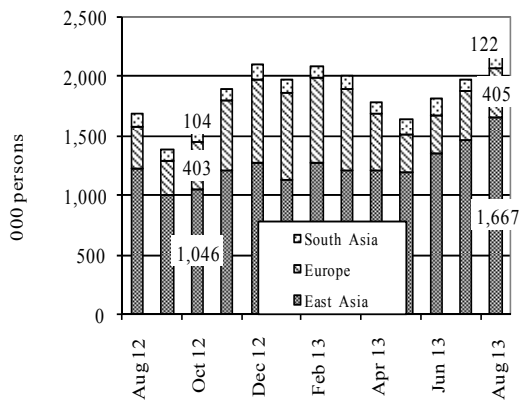
Source: Customs Department of Thailand

**Vietnam: Exports**  
September 2012–September 2013



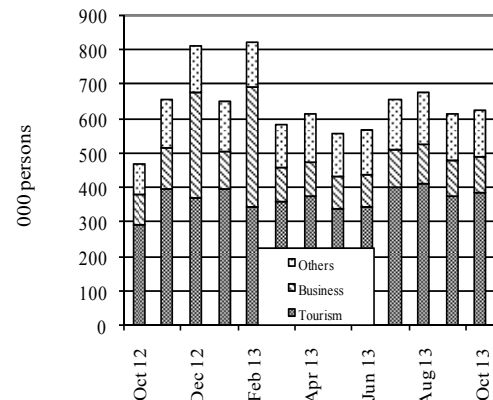
Source: General Statistics Office of Vietnam

**Thailand: International Arrivals**  
August 2012–August 2013



Source: Thailand Office of Tourism Development

**Vietnam: International Arrivals**  
October 2012–October 2013

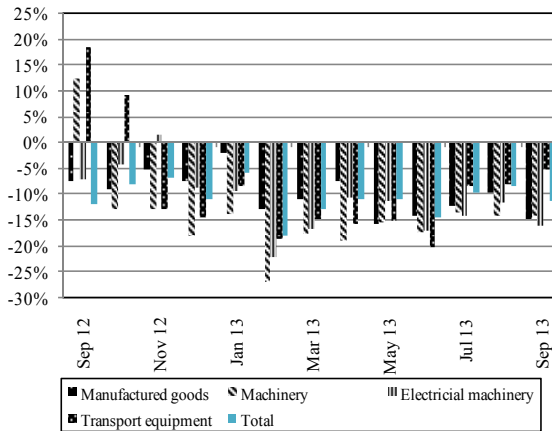


Source: Estimates by General Statistics Office of Vietnam

**សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ច និង អត្រាអតិថិជននៅបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា**

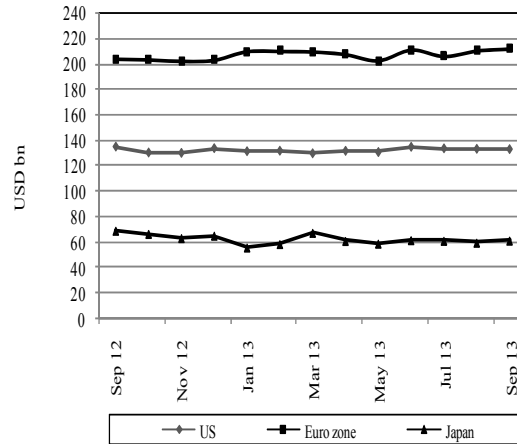
**Economic Activity and Inflation Rates of Selected Economic Partners of Cambodia**

**Year-on-Year Growth of Main Exports: Japan**  
September 2012–September 2013



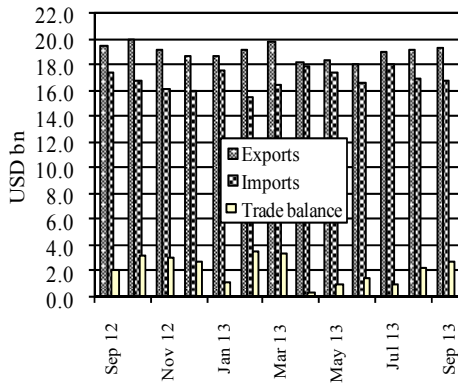
Source: Japanese Trade and Investment Statistics

**Goods Exports: US, Euro Zone & Japan**  
September 2012–September 2013



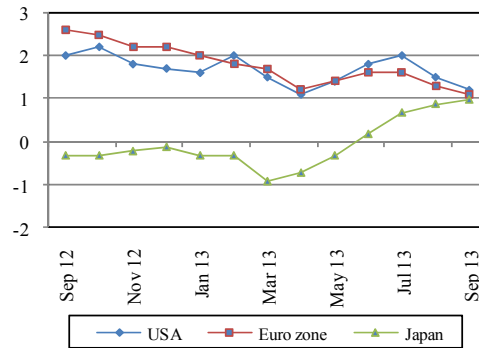
Sources: BEA, Eurostat and OECD

**External Trade: Malaysia**  
September 2012–September 2013



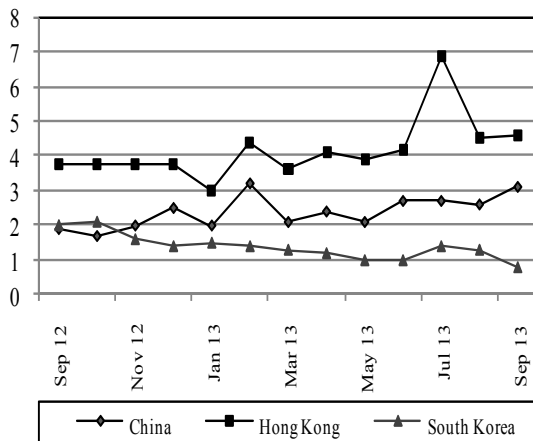
Source: Ministry of International Trade and Industry, Malaysia

**Inflation Rates: US, Euro Zone & Japan**  
(percent price change from a year earlier)  
September 2012–September 2013



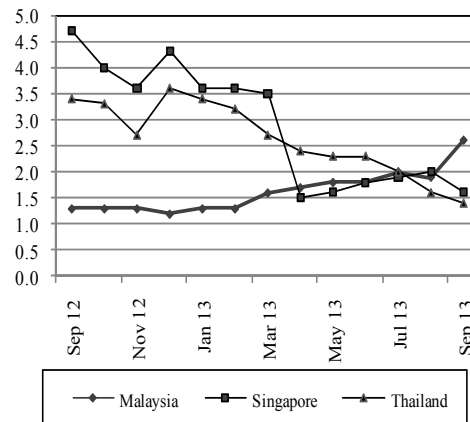
Sources: IMF and Economist (9 November 2013)

**Inflation Rates: China, Hong Kong & South Korea**  
(percent price change from a year earlier)  
September 2012–September 2013



Sources: IMF and Economist (9 November 2013)

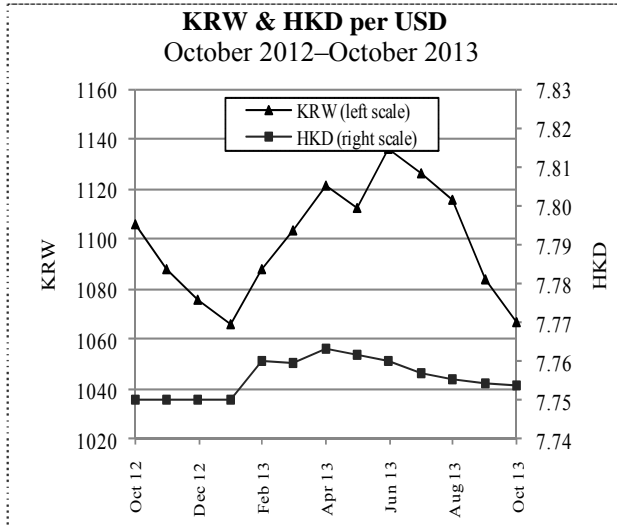
**Inflation Rates: Selected ASEAN Countries**  
(percent price change from a year earlier)  
September 2012–September 2013



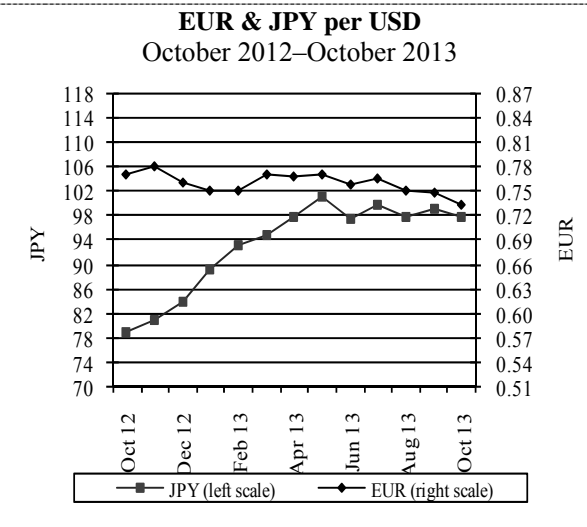
Sources: IMF and Economist (9 November 2013)

## អត្រាប្តូរប្រាក់ និង ស្ថានភាពផ្ទៃដីនិព្វានលើទីផ្សារអន្តរជាតិ

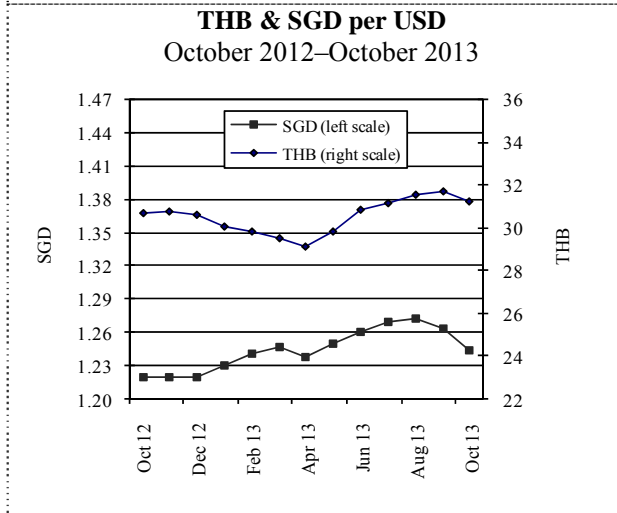
### Exchange Rates and Commodity Prices in World Markets



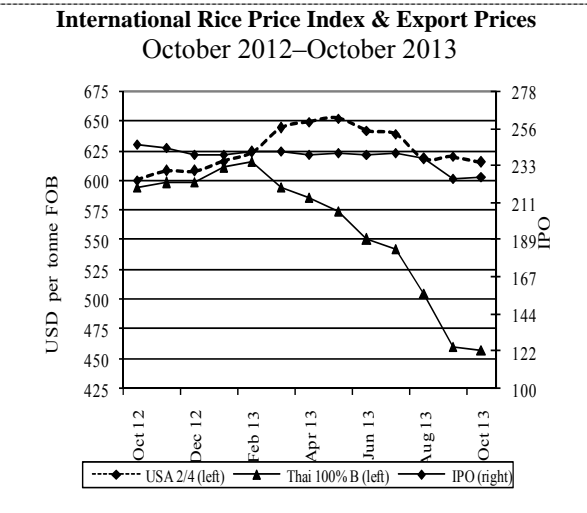
Source: Federal Reserve Bank of New York



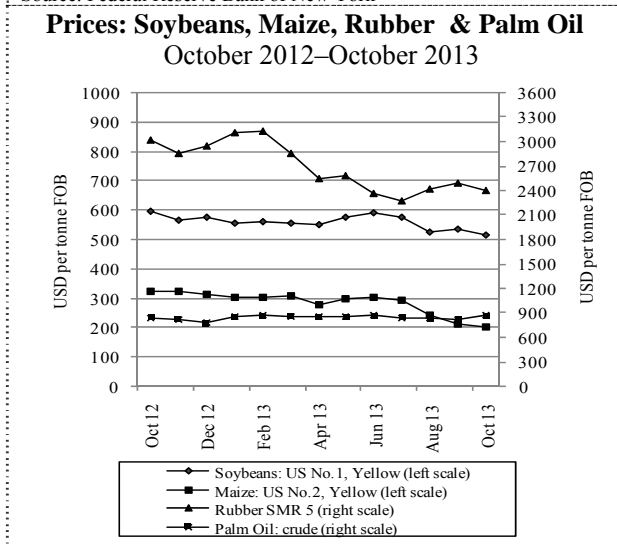
Source: Federal Reserve Bank of New York



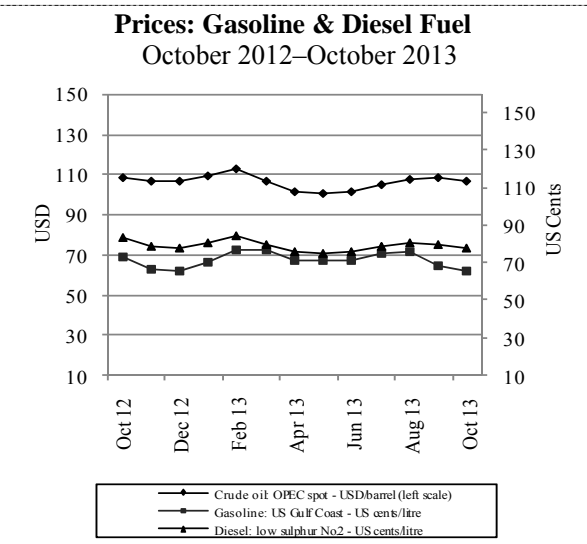
Source: Federal Reserve Bank of New York



Sources: FAO



Source: Food and Agriculture Organisation



Source: US Energy Information Administration

**ព័ត៌មានសេដ្ឋកិច្ច**  
**Economic News**

**ព័ត៌មានសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់**

**កម្ពុជានាំចេញអង្ករ ២៥៤.២៨១ តោន និង កៅស៊ូ ៥២.៣៤១ តោន ក្នុងរយៈពេល ៩ខែ ដើមឆ្នាំ២០១៣**

ក្នុងរយៈពេល ៩ខែ ដើមឆ្នាំ២០១៣ កម្ពុជាបាននាំចេញអង្ករចំនួន ២៥៤.២៨១តោន មានតម្លៃ ១៨០លានដុល្លារ ឬកើនឡើង ៨៤,៦% បើធៀបនឹងមួយឆ្នាំមុន។ ក្នុងរយៈពេលដដែល ការនាំចេញកៅស៊ូកើន ២០,៤% ដល់ ៥២.៣៤១តោន។ ប៉ុន្តែតម្លៃកៅស៊ូនាំចេញ ធ្លាក់ចុះ ៦,៨% ធៀបនឹងមួយឆ្នាំមុន មកត្រឹម ១២៤លានដុល្លារ ដោយសារ ថ្លៃកៅស៊ូក្នុងពិភពលោក បានធ្លាក់ចុះ ២០,២%។ នៅខែតុលា ថ្លៃកៅស៊ូ (SMR 5) បានធ្លាក់ចុះមកត្រឹម ២៤០៥,១ដុល្លារ/តោន ធៀបនឹង ៣០១៥,៤ដុល្លារ កាលពីមួយឆ្នាំមុន។

អង្ករនាំចេញរហូតដល់ ៦៨,៧% (គិតជាបរិមាណ) ត្រូវបានយកចូលទៅ សហភាពអឺរ៉ុប បន្ទាប់មកគឺ ប្រទេសសមាជិកអាស៊ាន (១៣,៩%) និង សហរដ្ឋអាមេរិក (០,៤%)។ មិនទាន់មានការនាំចេញអង្ករទៅប្រទេស ជប៉ុនទេ ដោយសារជប៉ុនកំណត់ស្តង់ដារខ្ពស់ និងព្យាយាមការពារវិស័យ កសិកម្មរបស់ខ្លួន។ កៅស៊ូភាគច្រើន បាននាំចេញទៅ ប្រទេសអាស៊ាន ដែលមានចំណែក ៩៧,៧% នៃបរិមាណនាំចេញសរុប។

ធនាគារអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ី បានប្រមើលឃើញអនាគតល្អសម្រាប់កម្ពុជា នៅឆ្នាំ២០១៣ ដោយគន់គូរឃើញ អត្រាកំណើនប្រចាំឆ្នាំ ៧,២% សម្រាប់ឆ្នាំនេះ ដោយសំអាងលើភាពរឹងមាំ នៃការនាំចេញសម្លៀកបំពាក់ និងស្បែកជើង ទៅសហរដ្ឋអាមេរិក និងសហភាពអឺរ៉ុប។ ទោះមាន លក្ខណៈមិនសូវប្រាកដប្រជានោះក៏ដោយ ក៏ការរើបឡើងវិញជាបណ្តើរៗនៃ ទីផ្សារធំៗទាំងនេះ បានរួមចំណែកយ៉ាងច្រើន ដល់កំណើនសេដ្ឋកិច្ច កម្ពុជា។

**Economic News Highlights**

**Cambodia exports 254,281 tonnes of rice and 52,341 tonnes of rubber in first nine months of year**

Cambodia exported 254,281 tonnes of milled rice, worth USD180 m, in the first nine months of 2013, an 84.6 percent increase from a year earlier. In the same period, exports of rubber went up 20.4 percent to 52,341 tonnes. However, the value of exported rubber dropped by 6.8 percent year on year to USD124 m because of a 20.2 percent decrease in the world rubber price. The price of rubber (SMR 5) in October declined to USD2405.1/tonne, from USD3015.4 a year earlier.

68.7 percent of rice exports (by quantity) were to the EU, followed by ASEAN members (13.9 percent) and the US (0.4 percent). No exports were made to Japan on account of that country's stringent quality standards and the highly protected agriculture sector. Rubber was mainly exported to ASEAN countries, which accounted for 97.7 percent of the total quantity.

The ADB's 2013 economic outlook for Cambodia is optimistic, forecasting an annual growth rate of 7.2 percent this year because of the strong exports of garments and footwear to the US and EU. Gradual recovery, although uncertain, in these main markets has contributed significantly to Cambodia's growth.

**Links to others economic news**

1. "ASEAN businesses see integration as opportunity, not threat: survey"  
[http://news.xinhuanet.com/english/business/2013-12/11/c\\_132960344.htm](http://news.xinhuanet.com/english/business/2013-12/11/c_132960344.htm)
2. "IMF chief: Cambodia needs to invest more in education, infrastructure"  
[http://news.xinhuanet.com/english/business/2013-12/03/c\\_132938560.htm](http://news.xinhuanet.com/english/business/2013-12/03/c_132938560.htm)
3. "Vietnam's trade deficit reduces to 96 mln USD in 11 months"  
[http://news.xinhuanet.com/english/business/2013-11/28/c\\_132926354.htm](http://news.xinhuanet.com/english/business/2013-11/28/c_132926354.htm)